

(ON CUSTOMER'S LETTERHEAD)
(TRÊN GIẤY TIÊU ĐỀ CỦA KHÁCH HÀNG)

To: JPMorgan Chase Bank, N.A.
Ho Chi Minh Branch
Gửi: JPMorgan Chase Bank, N.A.
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh
Attn: Manager
Trade Services
Người nhận: Quản lý
Bộ phận dịch vụ thương mại

Date/Ngày:

Authorization to Amend Documents presented under Letters of Credit
Ủy quyền sửa đổi chứng từ được xuất trình theo thư tín dụng

From time to time, we will present documents drawn under letters of credit (the "L/Cs") for presentation to the issuing bank or confirming bank. On occasions when you deem that the documents issued by us need to be amended for reasons of documentary consistency or compliance with the terms and conditions of any L/C, we hereby authorise you and any of your staff, officer or authorized signer of your bank, in your sole discretion and with no obligation on your part to do so, to make such amendments on our behalf to, and to affix our company's stamp on, any of our documents subject to the following conditions.

Trong từng thời điểm, chúng tôi sẽ xuất trình các chứng từ được ký phát theo các thư tín dụng ("Thư Tín Dụng") để xuất trình cho ngân hàng phát hành hoặc ngân hàng xác nhận. Trong trường hợp quý Ngân hàng cho rằng các chứng từ do chúng tôi phát hành cần phải được sửa đổi vì lý do bảo đảm sự thống nhất trong chứng từ hoặc tuân thủ các điều khoản và điều kiện của bất kỳ Thư Tín Dụng nào, chúng tôi thông qua đây ủy quyền cho quý Ngân hàng và bất kỳ nhân viên, viên chức hoặc người ký được ủy quyền nào của quý Ngân hàng, theo quyền tùy nghi quyết định của quý Ngân hàng và quý Ngân hàng không có nghĩa vụ phải làm như vậy, thay mặt chúng tôi thực hiện các sửa đổi đó và đóng con dấu của công ty chúng tôi vào bất kỳ chứng từ nào của chúng tôi còn phụ thuộc vào các điều kiện sau.

- 1) Amendments can only be done on documents issued by us. Amendments on documents issued by third parties are prohibited. Amendments on documents which have been consularized, notarized or otherwise authenticated by a third party are also prohibited.
Việc sửa đổi chỉ có thể được thực hiện trên các chứng từ do chúng tôi phát hành. Việc sửa đổi trên các chứng từ do bên thứ ba phát hành đều không được cho phép. Việc sửa đổi trên các chứng từ đã được bên thứ ba công chứng, hợp pháp hóa lãnh sự hoặc chứng thực theo cách khác cũng không được cho phép.
- 2) All amendments must be identified and instructed by an officer or authorized signer of your bank.
Tất cả các sửa đổi phải được xác định và được chỉ thị bởi một viên chức hoặc người ký được ủy quyền của quý Ngân hàng.
- 3) All identified amendments must be initialled by your staff and authenticated by our company's stamp which is to be lodged with you.
Tất cả các sửa đổi được xác định phải được nhân viên của quý Ngân hàng ký tắt và được xác thực bằng con dấu của công ty chúng tôi mà sẽ được nộp cho quý Ngân hàng.

- 4) We must be notified via telephone or email of the amendments to be made on our behalf prior to your execution.
Chúng tôi phải được thông báo qua điện thoại hoặc thư điện tử về các sửa đổi sẽ được thực hiện thay mặt cho chúng tôi trước khi quý Ngân hàng thực hiện.

In consideration of your agreeing to amend documents on our behalf, we hereby indemnify you and your officers, agents, employees and correspondents any and all demands, claims, suits, proceedings, actions, judgments, costs, losses, fines, penalties, damages, liabilities and expenses, arising out of or in connection with or as a result of anything done or omitted to be done pursuant to or in connection with this letter or holding of our company's stamp, and you should not be liable to us for any delay on your part in making such amendments.

Xem xét việc quý Ngân hàng đồng ý sửa đổi các chứng từ thay mặt chúng tôi, chúng tôi thông qua đây bồi hoàn cho quý Ngân hàng và các viên chức, đại diện, nhân viên và người liên lạc của quý Ngân hàng đối với bất kỳ và tất cả các yêu cầu, khiếu nại, khiếu kiện, thủ tục tố tụng, hành động, phán quyết, chi phí, tổn thất, tiền phạt, hình phạt, tiền bồi thường thiệt hại, trách nhiệm và phí tổn, phát sinh từ hoặc liên quan đến hoặc là kết quả của bất kỳ điều gì được thực hiện hoặc bỏ qua không thực hiện căn cứ theo hoặc liên quan đến thư này hoặc việc giữ con dấu của công ty chúng tôi, và quý Ngân hàng không phải chịu trách nhiệm với chúng tôi về bất kỳ sự chậm trễ nào về phần của quý Ngân hàng trong việc thực hiện các sửa đổi nêu trên.

This letter shall be governed by the laws of Vietnam.

Thư này được điều chỉnh theo quy định của pháp luật Việt Nam.

Authorized Signature(s) and Company Stamp/(các) Chữ ký được ủy quyền và con dấu công ty
Name(s) of Signatory(ies)/Tên của (những) người ký: